

2021
M.A. 2nd Semester (CBCS) Examination
Anuvad Sahitya
Course- PGTS- X.II
प्रयोजनमूलक हिंदी

Full Marks – 40

Time- 2 Hours

1. निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए। 15×2= 30
- क. प्रयोजनमूलक हिंदी का अभिप्राय स्पष्ट करते हुए इसके प्रयोगात्मक क्षेत्र पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- ख. पारिभाषिक शब्दावली के निर्माण एवं विकास की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- ग. राजभाषा अधिनियम की अवधारणा स्पष्ट करते हुए राजभाषा अधिनियम 1963 पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए। (5+10)
- घ. प्रयुक्ति का तात्पर्य स्पष्ट करते हुए न्याय के क्षेत्र में हिंदी की आवश्यकता पर विचार कीजिए। (5+10)
- ङ. जनसंचार का अभिप्राय स्पष्ट करते हुए इसके विविध रूपों के भाषिक प्रकृति पर प्रकाश डालिए। (5+10)
2. निम्नलिखित में से किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। 10×1=10
- क. पारिभाषिक शब्दावली की अवधारणा और महत्त्व पर विचार कीजिए। (5+5)
- ख. समाचार की अवधारणा स्पष्ट करते हुए हिंदी समाचार लेखन पर आलोकपात करें। (5+5)
- ग. राजभाषा का अभिप्राय स्पष्ट करते हुए इसके महत्त्व पर प्रकाश डालिए। (5+5)
- घ. प्रशासनिक पत्राचार किसे कहते हैं? पत्राचार के विविध रूपों की विवेचना कीजिए। (5+5)

2021

M.A. 2nd Semester (CBCS) Examination

Anuvad Sahitya

Course- PGTS- IX

अनुवाद और जनसंचार

Full Marks – 40

Time- 2 Hours

1. निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए। 15×2= 30
- क. आधुनिक जनसंचार की अवधारणा स्पष्ट करते हुए आधुनिक जनसंचार के क्षेत्र में अनुवाद के महत्त्व पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- ख. मुद्रण की परिभाषा देते हुए उसके प्रशासन विभागों का महत्त्व लिखिए। (5+10)
- ग. विज्ञापन की परिभाषा स्पष्ट करते हुए विज्ञापन के क्षेत्र में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- घ. जनसंचार माध्यमों की परिभाषा बतलाते हुए जनसंचार माध्यमों में अनुवाद करने के लिए एक अनुवादक को किन कठिनाइयों से जूझना पड़ता है सोदाहरण स्पष्ट कीजिए। (5+10)
- ङ. दृश्य-श्रव्य जनसंचार माध्यम की परिभाषा बतलाते हुए जनसंचार माध्यमों में अनुवाद की भाषागत विशेषताओं पर प्रकाश डालिए। (5+10)
2. निम्नलिखित में से किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। 10×1=10
- क. एक विज्ञापन का उदाहरण प्रस्तुत करते हुए अँग्रेजी से हिंदी में अनुवाद करें। (5+5)
- ख. सिनेमा की परिभाषा स्पष्ट करते हुए सिनेमा माध्यम में अनुवाद के महत्त्व पर प्रकाश डालिए। (5+5)
- ग. प्रिंट माध्यम किसे कहते हैं? प्रिंट माध्यम में अनुवाद की भाषागत विशेषताओं पर प्रकाश डालिए। (5+5)
- घ. जनसंचार माध्यमों की अवधारणा स्पष्ट करते हुए जनसंचार माध्यमों में अनुवादक की अपेक्षित योग्यताओं का वर्णन कीजिए के अनुवादक की अपेक्षित योग्यताओं का वर्णन कीजिए। (5+5)

2021
M.A. 2nd Semester (CBCS) Examination
Anuvad Sahitya
Course- PGTS- VIII
कोशविज्ञान, पारिभाषिक शब्दावली और अनुवाद

Full Marks – 40

Time- 2 Hours

1. निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए। 15×2= 30
- क. कोश के अर्थ को स्पष्ट करते हुए अनुवाद में कोश की उपयोगिता पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- ख. पारिभाषिक शब्दावली के विकास और मानकीकरण पर अपना विचार प्रस्तुत कीजिए। (5+10)
- ग. कोशों के महत्व को बतलाते हुए कोशों के प्रकारों का विस्तृत परिचय दीजिए। (5+10)
- घ. पारिभाषिक शब्दावली के प्रकार तथा अभिलक्षण पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- ङ. कोश निर्माण की उपयोगिता और प्रक्रिया का संक्षिप्त परिचय प्रस्तुत कीजिए। (5+10)
2. निम्नलिखित में से किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। 10×1=10
- क. कंप्यूटर कोश तथा ऑनलाइन कोश का परिचय दीजिए। (5+5)
- ख. शब्द की अवधारणा तथा आयाम पर प्रकाश डालिए। (5+5)
- ग. पारिभाषिक शब्दावली के सिद्धांत और युक्तियों की चर्चा कीजिए। (5+5)
- घ. अनुवाद के संदर्भ में पारिभाषिक शब्दावली की उपयोगिता और विशेषता पर प्रकाश डालिए। (5+5)

2021
M.A. 2nd Semester (CBCS) Examination
Anuvad Sahitya
Course- PGTS- VII
अनुवाद प्रशिक्षण

Full Marks – 40

Time- 2 Hours

1. निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए। 15×2= 30
- क. अनुवाद का अर्थ स्पष्ट करते हुए अनुवाद प्रशिक्षण के महत्व पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- ख. स्वत्वाधिकार की अवधारणा स्पष्ट करते हुए इसके महत्व पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- ग. स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा का अभिप्राय स्पष्ट करते हुए शाब्दिक और संदर्भगत अर्थ का मूल्यांकन करें। (5+10)
- घ. प्रतिलिप्याधिकार की अवधारणा स्पष्ट करते हुए प्रतिलिप्याधिकार संबंधी नीति पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखें। (5+10)
- ङ. पाठ का अभिप्राय स्पष्ट करते हुए पाठ की संरचना की विवेचना कीजिए। (5+10)
2. निम्नलिखित में से किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। 10×1=10
- क. अनुवाद की भाषा पर विचार कीजिए। 'अनुवाद करते समय भाषा की संस्कृति और पर्यावरण का बोध होना जरूरी है-'इस कथन की आलोचना कीजिए। (5+5)
- ख. मुहावरे का आशय स्पष्ट करते हुए अनुवाद में मुहावरे और कहावतों के प्रयोग पर प्रकाश डालिए। (5+5)
- ग. अनुवाद और रूपांतरण की परिभाषा बतलाते हुए अनुवाद और रूपांतरण में स्वत्वाधिकार की भूमिका के बारे में विस्तार से चर्चा कीजिए। (5+5)
- घ. प्रशासन में अनुवाद के महत्व पर प्रकाश डालते हुए अनुवाद प्रशिक्षण संबंधी व्यवस्था पर प्रकाश डालिए। (5+5)

2021

M.A. 2nd Semester (CBCS) Examination

Anuvad Sahitya

Course- PGTS- VI

अनुवाद सिद्धांत-II

Time- 2 Hours

Full Marks – 40

1. निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए। 15×2= 30
- क. नाइडा के अनुवाद संबंधित दृष्टिकोण को स्पष्ट करते हुए नाइडा द्वारा प्रतिपादित अनुवाद प्रक्रिया के सोपानों की चर्चा कीजिए। (5+10)
- ख. पुनरीक्षण का अभिप्राय समझाते हुए अनुवाद कर्म में पुनरीक्षण की आवश्यकता और महत्व पर विस्तारपूर्वक चर्चा कीजिए। (5+10)
- ग. मशीनी अनुवाद के स्वरूप की चर्चा करते हुए उसकी प्रक्रिया और चुनौतियों पर प्रकाश डालिए। (5+10)
- घ. निर्वचन से क्या तात्पर्य है? निर्वचन का प्रयोज्य-क्षेत्र और इसकी आवश्यकता किन-किन क्षेत्रों में हैं, विचार कीजिए। (5+10)
- ङ. अनुवाद की अवधारणा स्पष्ट करते हुए अनुवाद के प्रकारों की समीक्षा कीजिए। (5+10)
2. निम्नलिखित में से किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। 10×1=10
- क. प्रतीक सिद्धांत का अभिप्राय स्पष्ट करते हुए प्रतीक सिद्धांत की समीक्षा कीजिए। (5+5)
- ख. डबिंग का अभिप्राय बतलाते हुए डबिंग में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए। (5+5)
- ग. अनुवाद मूल्यांकन का अर्थ स्पष्ट करते हुए अनुवाद मूल्यांकन की पद्धतियों पर विचार कीजिए। (5+5)
- घ. अनुवादक के गुण और दायित्व पर प्रकाश डालिए। (5+5)